

# UC Berkeley

## Faculty Publications

### Title

Curriculum Vitae and Bibliography

### Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/5n80v6z2>

### Author

Craddock, Jerry R

### Publication Date

2022-10-06

Jerry R. Craddock

CURRICULUM VITAE

A. Collegiate and Post-Graduate Education.

Dartmouth College, 9/53-6/56.  
Texas Western College (UTEP), 9/56-6/58, B.A.  
Instituto Pedagógico, University of Chile, 8/58-5/59.  
University of Colorado, 6/59-8/61.  
University of California, Berkeley, 9/61-6/65, Ph.D. 6/67.

B. Full-Time Teaching.

University of California, Davis, 7/65-6/68.  
University of California, Berkeley, 7/68-6/03.  
Appointed Associate Professor, 7/72; Professor, 7/77; Step VI, 7/93; Step VII, 7/96.  
Emeritus, 7/03.  
Universidad Autónoma, Barcelona, Visiting Professor, Spring 1991.

C. Awards and Honors.

Dartmouth: Daniel Webster National Fellowship; Atherton Greek Prize.  
Texas Western College (UTEP): French and Spanish Honor Societies.  
Fulbright Fellowship to Chile, 7/58-5/59.  
University of California, Berkeley: C.E. Kofoed Fellowship 9/63-6/64.  
American Council of Learned Societies Summer Study Grant for the Linguistic Institute, University of Michigan, Summer, 1965.  
Univ. of California, Berkeley: Humanities Research Fellowship, Spring 1972.  
Univ. of California, Berkeley: Humanities Research Fellowship, 1985-86.  
Center for American Cultures Fellowship, 1994, 1996.  
NEH Collaborative Grant, 1997-1999.  
Univ. of California, Berkeley: Humanities Research Fellowship, Spring 2000.  
Univ. of California, Berkeley: Berkeley Citation, May 19, 2003.  
Distinguished Visiting Professor, Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, Arizona State University, Spring 2004.  
Enseignant Invité, École Normale Supérieure, Lettres et Sciences Humaines, Lyon, France. May 2004.  
Edward A. Dickson Emeriti Professorship, 2013-2014.  
Académico Correspondiente Extrangero, Real Academia Española, June 24, 2016

D. Professional Activities.

Chairman, Comparative Romance Linguistics Section, Modern Language Association, 1972.  
Chairman, Committee on Medieval Studies, University of California, Berkeley, 1977-78.  
Member of the Editorial Board, Hispanic Seminary of Medieval Studies, Madison, Wisconsin, 1982-2000.  
Editor-in-Chief, *Romance Philology*, 7/1/87-2/7/06

E. Administrative Activities.

Director, Language Laboratory, UCB, 10/80-8/83.  
Chairman, Department of Spanish and Portuguese, UCB, 9/83-6/85; 7/86-6/89; Acting Chairman, 9/91-12/91, 7/2002.  
Program Director, Research Center for Romance Studies, Institute of International Studies, UCB, 10/97-  
updated: 30/08/2016

Jerry R. Craddock: Bibliography

Dept. of Spanish and Portuguese  
University of California  
Berkeley, CA 94720 USA

I. Books.

1. *Latin Legacy Versus Substratum Residue: The Unstressed "Derivational" Suffixes in the Romance Vernaculars of the Western Mediterranean*. University of California Publications in Linguistics, 53. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1969.

Reviewed by H. Meier, *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 206 (1970):291-295. L.F. Sas, *Hispanic Review*, 39 (1971):443-444. F.R. Hamlin, *Revue des langues romanes*, 79 (1970):309-314. J.H. Jasanoff, *Romance Philology*, 28 (1974-75):555-564. A. Katz-Levy, *Romance Philology*, 28 (1974-75):630-636. A. Grieve, *Romanische Forschungen*, 82 (1970):142-145.

Revised edition of chapter 3, "The Romance Descendants of Latin CANCER and VESPA," by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):1-42.

2. Emanuel S. Georges. *Studies in Romance Nouns Extracted from Past Participles*, revised by Jerry R. Craddock and Yakov Malkiel. University of California Publications in Linguistics, 63. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1970.

JRC was chiefly responsible for the revision of the chapters on Romanian and Spanish.

Reviewed by Annegret Alsdorf-Bollée, *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 210 (1973):207-211. K.H. Körner, *Bulletin Hispanique*, 73 (1971):452-456. R.G. Keightley, *Bulletin of Hispanic Studies*, 49 (1972):289-290. W. H. Haverkate, *Erasmus*, 24 (1972):588-590. Louis F. Sas, *Hispanic Review*, 41 (1973):464-467. Vittore Pisani, *Paideia*, 28 (1973):126-128. Josef Dubský, *Philologica Pragensia*, 15 (1972):45. Anita Katz Levy, *Romance Philology*, 26 (1972):412-419. Wolfgang Rothe, *Zeitschrift für romanische Philologie*, 89 (1973):310-313.

3. With Richard V. Teschner and Garland D. Bills. *Spanish and English of United States Hispanos: A Critical, Annotated, Linguistic Bibliography*. Arlington, Va.: Center for Applied Linguistics, 1975.

Each annotation is identified as to author; JRC contributed about 1/3 of the total.

Reviewed by M. Herrera Sobek, *Hispania*, 60 (1977):178. Benji Wald, *Language*, 54 (1978):497-498. Hensley C. Woodbridge, *Modern Language Journal*, 60 (1976):316. J.G. Moreno de Alba, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 27 (1978):128-133.

Electronic re-edition: <http://escholarship.org/uc/item/2h2255vg>

4. *The Legislative Works of Alfonso X, el Sabio. A Critical Bibliography*. Research Bibliographies and Checklists, 45. London: Grant & Cutler, 1986.

Reviewed by John E. Keller, *Bulletin of Hispanic Studies*, 66 (1989):167; Antonio García y García, *Glossae. Revista de Historia de Derecho Europeo*, 3 (1992):277.

Electronic re-edition with update for the years 1981-1990:  
<http://escholarship.org/uc/item/38r0s439>

5. With Kathryn Bares. *Text and Concordance of the "Libro de los fueros de Castiella" MS. 431*, Biblioteca Nacional, Madrid. Madison, Wis.: HSMS, 1989.

JRC proofed the transcription and was primary author of the introduction.

6. With John J. Nitti & Juan C. Temprano. *The Text and Concordance of "Las Siete Partidas de Alfonso X" Based on the Edition of the Real Academia de la Historia, 1807*. Madison, Wis.: HSMS, 1990.

JRC proofed approximately 1/3 of the original text, proofed the entire printout, and was primary author of the introduction.

7. With Wilhelmina L. Jonxis-Henkemans. *Text and Concordance of "Fuero Juzgo" MS. B2567 Hispanic Society of America*. Madison, Wis.: HSMS, 1992.

JRC converted the typewritten transcription to machine-readable form, proofed it, and was primary author of the introduction.

8. With Frank Waltman. *Text and Concordance of "Fuero General de Navarra" Biblioteca Nacional de Madrid MS. 248*. Madison, Wis.: HSMS, 1992.

JRC proofread the transcription and revised the introduction.

9. With John H.R. Polt. *Zaldívar and the Cattle of Cibola*. Dallas: William P. Clements Center for Southwest Studies, Southern Methodist University, 1999 [2000].

Polt provided translations into English of the documents published in the work.

Electronic edition: <http://www.escholarship.org/uc/item/6hz1x4s4>

10. Barbara De Marco, ed. *Romance Philology*, Volume 60 (2006) Homage Issue. Special Combined Issue of *Romance Philology* In Celebration of the 60th Anniversary of *Romance Philology*: A homage volume dedicated to Jerry R. Craddock, containing a selection of his *obra dispersa* on Romance historical linguistics.

11. *Palabra de rey: selección de estudios sobre legislación alfonsina. Volumen ofrecido en homenaje por sus colegas y amigos*. Eds. and Trans. Heather Bamford and Isreal Sanz Sánchez.

SEMYR, Homenaje, 6. Salamanca: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas; Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2008.

## II. Articles.

1. With Emanuel S. Georges. "The Hispanic Sound-Suffix *-ido*." *Romance Philology* 17 (1963-64):87-107.

Responsibility was equally shared by the two authors.

2. "A Critique of Recent Studies in Romance Diminutives." *Romance Philology* 19 (1965-66):286-325.

3. "Apuntes para el estudio de la leyenda de Santa Maria Egipcíaca en España." In *Homenaje al Profesor Antonio Rodríguez-Moñino*. Vol. 1. Madrid: Gredos, 1966. Pp. 99-110.

4. "Latin Diminutive Versus Latin-'Mediterranean' Hybrid: On Proparoxytonic Derivatives of GALLA in Hispano-Romance and Sardinian." *Romance Philology* 21 (1967-68):436-449.

5. "On Old Spanish Municipal Charters as Primary Sources for Linguistic History." *Romance Philology* 24 (1970-71):119-128.

6. "Spanish in North America." In *Current Trends in Linguistics*, 10. The Hague: Mouton, 1973. Pp. 467-501.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):43-78.

7. Review article on James W. Harris. *Spanish Phonology*. Research Monograph, 54. Cambridge, Mass.: M.I.T. Press, 1969. *Linguistics* No. 109 (August, 1973):83-90.

8. "La nota cronológica inserta en el prólogo de las *Siete Partidas*: edición crítica y comentario." *Al-Andalus* 39 (1974):363-390.

Edited by Heather Bamford and Israel Sanz Sánchez. In Jerry R. Craddock, *Palabra de rey: selección de estudios sobre legislación alfonsina. Volumen ofrecido en homenaje por sus colegas y amigos*. SEMYR, Homenaje, 6. Salamanca: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas; Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2008. Note Apéndice V "Addenda, corrigenda, comentarios y facsímiles (20-09-2004)." Pp. 103-143.

Electronic re-edition with supplement containing facsimiles and transcriptions of the textual witnesses: <http://escholarship.org/uc/item/2ws78434>

9. "Las categorías derivacionales de los sufijos átonos: *pícaro*, *páparo* y afines." In *Estudios hispánicos: homenaje a Rafael Lapesa*. Vol. 3. Madrid: Gredos, 1975. Pp. 219-231.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):79-92.

10. "Concerning the Transliteration of Aljamiado Texts." *La Corónica* 4 (1975-76):90-91.

11. "Lexical Analysis of Southwest Spanish." In *Studies in Southwest Spanish*, eds. J. Donald Bowen and Jacob Ornstein. Rowley, Mass.: Newbury House, 1976. Pp. 45-70.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):93-125.

12. With Richard V. Teschner and Garland D. Bills. "Current Research on the Language(s) of U.S. Hispanos." *Hispania* 60 (1977):347-358.

JRC contributed a small number of titles.

13. "The Southwest Spanish Lexicon." In *Problems in Applied Education Sociolinguistics: Readings on Language and Culture Problems of United States Ethnic Groups*, ed. C.H. van Schooneveld. Janua Linguarum, Series minor, 162. The Hague: Mouton, 1978. Pp. 35-41.

14. With Rogelio Reyes. "Chicano Spanish." In *Testing and Teaching Communicatively Handicapped Hispanic Children: The State of the Art in 1980*, eds. Heidi Dulay, Marina Burt and Denise McKeon. Prepared under Grant 38-B161-HO-B293-7100 from the California Department of Education. San Francisco: Bloomsbury West, 1980. Pp. 76-110.

Both authors had equal responsibility.

15. Co-author with Steven N. Dworkin and Cicerone Poghirc. "Romance Etymology." In *Trends in Romance Linguistics and Philology, I: Romance Comparative and Historical Linguistics*, eds. Rebecca Posner and John N. Green. Trends in Linguistics, Studies and Monographs, 12. The Hague: Mouton, 1980. Pp. 191-240.

JRC wrote the sections on General Romance, Italian, and the minor Romance languages, and translated from Romanian the section on Romanian.

Electronic re-edition: <http://escholarship.org/uc/item/2j31k4g4>

16. "The Contextual Varieties of YOD: An Attempt at Systematization." In *A Festschrift for Jacob Ornstein: Studies in General Linguistics and Sociolinguistics*. Rowley, Mass.: Newbury House, 1980. Pp. 61-68.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):127-134.

17. "La cronología de las obras legislativas de Alfonso X el Sabio." *Anuario de historia del derecho español* 51 (1981):365-418.

Edited by Heather Bamford and Israel Sanz Sánchez. In Jerry R. Craddock, *Palabra de rey: selección de estudios sobre legislación alfonsina. Volumen ofrecido en homenaje por sus colegas y amigos*. SEMYR, Homenaje, 6. Salamanca: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas; Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2008. Pp. 43-101.

18. "New World Spanish." In *Language in the USA*, eds. Charles A. Ferguson and Shirley Brice Heath. Cambridge: University Press, 1981. Pp. 196-211.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):135-155.

19. "Portugués antiguo *sandeu*, castellano antiguo *sandío* 'loco': una sugerencia etimológica nueva." In *Beiträge zur allgemeinen, indogermanischen und romanischen Sprachwissenschaft. Festschrift für Johannes Hubschmid zum 65. Geburtstag*, eds. Otto Winkelmann and Maria Braisch. Berne: Francke, 1982. Pp. 955-959.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):157-160.

20. "Must the King Obey His Laws?" In *Florilegium Hispanicum: Medieval and Golden Age Studies Presented to Dorothy Clotelle Clarke*. Madison, Wisc.: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1983. Pp. 71-79.

Edited and translated by Heather Bamford and Israel Sanz Sánchez. "¿Debe obedecer el rey sus propias leyes?", in Jerry R. Craddock, *Palabra de rey: selección de estudios sobre legislación alfonsina. Volumen ofrecido en homenaje por sus colegas y amigos*. SEMYR, Homenaje, 6. Salamanca: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas; Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2008. Pp. 17-28.

21. "Descending Diphthongs and the Regular Preterite in Hispano-Romance." *Bulletin of Hispanic Studies* 60 (1983):1-14.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):161-180.

22. "Portuguese Words" and "Spanish Words." In *Reader's Digest. Success with Words. A Guide to the American Language*. Pleasantville, N.Y.: Reader's Digest Association, 1983. Pp. 542-543, 630-635.

23. "The Tens from 40 to 90 in Old Castilian: A New Approach." *Romance Philology* 38 (1984-85):425-435.

24. Review article on Lloyd Kasten and John Nitti, eds. *Concordances and Texts of the Royal Scriptorium Manuscripts of Alfonso X, el Sabio*. Madison, Wisconsin: The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1978, and *Concordances and Texts of the Fourteenth-Century Aragonese Manuscripts of Juan Fernández de Heredia*. Madison, Wisconsin: The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1982. "A New Medium for Lexical and Textual Research: The HSMS Microfiche[s]." *Romance Philology* 39 (1985-86):462-472.

25. "How Many *Partidas* in the *Siete Partidas*?" In *Hispanic Studies in Honor of Alan D. Deyermond. A North American Tribute*, ed. John S. Miletich. Madison, Wisc.: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986. Pp. 83-92.

Edited and translated by Heather Bamford and Israel Sanz Sánchez. "¿Cuántas *Partidas* hay en las *Siete Partidas*?", in Jerry R. Craddock, *Palabra de rey: selección de estudios sobre*

*legislación alfonsina. Volumen ofrecido en homenaje por sus colegas y amigos.* SEMYR, Homenaje, 6. Salamanca: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas; Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2008. Pp. 29-42.

26. "Dynasty in Dispute: Alfonso X el Sabio and the Succession to the Throne of Castile and Leon in History and Legend." *Viator* 17 (1986):197-219.

27. With Dwayne E. Carpenter. "The Text Tradition of *Siete Partidas* 7.24." Chap. 3 of his *An Edition and Commentary of Alphonse the Wise's "Siete Partidas," Book VII, Title XXIV, "De los judios."* University of California Publications in Modern Philology, 115. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1986. Pp. 13-26.

JRC was the primary author of this chapter.

Electronic re-edition with supplements: <http://escholarship.org/uc/item/3c0009vd>

28. "El *Setenario*: última e inconclusa refundición alfonsina de la primera *Partida*." *Anuario de historia del derecho español* 56 (1986):441-466.

Edited by Heather Bamford and Israel Sanz Sánchez. In Jerry R. Craddock, *Palabra de rey: selección de estudios sobre legislación alfonsina. Volumen ofrecido en homenaje por sus colegas y amigos.* SEMYR, Homenaje, 6. Salamanca: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas; Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2008. Pp. 145-169.

29. "The Diphthong /ay/ - /ey/ in Toledan Mozarabic." *Vox Romanica* 47 (1988):175-179.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):181-185.

30. "The Legislative Works of Alfonso X." In Robert I. Burns, ed., *Emperor of Culture: Alfonso X the Learned of Castile and His Thirteenth-Century Renaissance.* Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1990. Pp. 182-197.

31. "La *General estoria*, parte IV, de Alfonso X el Sabio y la síncopa nominal y verbal en el español alfonsí," *Anuario de Letras* 29 (1991):83-94.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):187-194.

32. "Castellano antiguo *nasco* 'nació', *uisco* 'vivió'." In *Scripta Philologica: In Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. 1. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1992. Pp. 267-270.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):195-197.

33. "Historia del español en los Estados Unidos." In *Historia y presente del español de América*, ed. César Hernández Alonso. Madrid: Junta de Castilla y León & Pabecal, 1992. Pp. 803-26.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):199-213.



34. "Los pecados veniales en las Partidas y en el *Setenario*: dos versiones de Graciano, *Decretum* D.25 c.3." *Glossae. Revista de Historia del Derecho Europeo* 3 (1992):103-16.

Electronic re-edition: <http://escholarship.org/uc/item/94x8836m>

35. "A Small Old Spanish Mystery: Why Wasn't \**did(e)* the First Singular Preterite of *dar* 'to give'?" In *Homenaje a José Durand*, ed. Luis Cortest. Madrid: Verbum, 1993. Pp. 183-88.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):215-220.

36. "The *Partidas*: Bibliographical Notes." In Robert I. Burns, ed., Samuel Parsons Scott, trans., *Las Siete Partidas* (Chicago: Commerce Clearing House, 1933). Revised edition, 5 vols. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2001. Vol. 1:xli-xxviii.

37. With Anthony J. Cárdenas and Barbara De Marco. "A Decade of Alfonsine Studies: Working Notes and Bibliography." *Romance Philology* 49 (1995-96):192-244.

JRC contributed approx. 30% of the entries.

38. "Philological Notes on the Hammond and Rey Translation of the [*Relación de la*] *Entrada que hizo en el Nuevo México Francisco Sánchez Chamuscado en junio de [15]81* by Hernán Gallegos, Notary of the Expedition." *Romance Philology* 49 (1995-96):351-363.

Electronic edition with supplements: <http://escholarship.org/uc/item/8sj8g6nj>

39. "Spanish Place Names in the United States." In *Spanish Loanwords in the English Language: A Tendency towards Hegemony Reversal*, ed. Felix Rodríguez González. Berlin: Mouton de Gruyter, 1996. Pp. 177-83.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):221-226.

40. With Barbara De Marco. "La profanación de lo sagrado: modalidades medieval y novomexicana." *Anuario de Letras* 35 (1997):193-213.

JRC was primarily responsible for the edition of the document.

41. "La pesquisa en Castilla y Aragón: un caso curioso del *Libre dels Feyts* de Jaume I." *Anuario de Estudios Medievales* 27 (1997):369-379.

42. "Systematic Vowel Shifting in Vulgar Latin and Middle English." In *Essays in Hispanic Linguistics Dedicated to Paul M. Lloyd*. Newark, Delaware: Juan de la Cuesta, 1999. Pp. 57-65.

Revised edition by Barbara De Marco. *Romance Philology* 60 (2006):227-234.

43. "El texto del *Espéculo*." *Initium* 3 (1998):221-274.

Electronic re-edition: <http://escholarship.org/uc/item/4sw0w6mw>

44. "Comentario de Comentarios: Los *Naufragios*." *Anuario de Letras* 37 (1999):149-177.

Electronic edition with supplements: <http://escholarship.org/uc/item/9gb17484>

45. "Juan de Oñate in Quivira." *Journal of the Southwest* 40 (1998):481-540.

46. "Fray Marcos de Niza, *Relación* (1539): Edition and Commentary." *Romance Philology* 53 (1999-2000):69-118.

Electronic edition with supplements: <http://escholarship.org/uc/item/7pb6j8fx>

47. "A Descriptive Catalogue of Box 1 of the William G. Ritch Collection, Huntington Library, San Marino, California." *Romance Philology* 53 (1999-2000):363-374.

48. With Barbara De Marco. "The Legend of Saint Mary of Egypt in Pietro Calò's *Legendae de sanctis*." In *Philologies Old and New: Essays in Honor of Peter Florian Dembowski*, ed. Joan Tasker Grimbert and Carol J. Case. Princeton: The Edward C. Armstrong Monographs, 2001. Pp. 71-84.

JRC contributed the transcription of the Escorial manuscript and the comparative grammatical analysis of the three versions of the Saint's life.

49. "La guerra justa en Nuevo México en 1598-1599." *Initium* 7 (2002):331-359.

Electronic edition with errata sheet, entitled "Acoma: teoría y práctica de la guerra justa": <http://escholarship.org/uc/item/6cp5j0fs>

50. "Reflections on a Premature Intimation of Impending Doom." *La Corónica* 31.2 (Spring, 2003):19-23.

51. "Juan de Oñate in Quivira: The Valverde Interrogatory." *Romance Philology* 56 (2002):51-164.

52. "Spanish Language." *Dictionary of American History*, ed. Stanley I. Kutler. 3d ed. New York: Scribner's, 2003. Vol. 7, pp. 490-492.

Revised edition by Barbara De Marco with the title "Spanish in the United States." *Romance Philology* 60 (2006):235-241.

53. With Barbara De Marco. "St. Peter Martyr and the Development of Early Dominican Hagiography." *Études de langue et de littérature offertes à Peter T. Ricketts*, eds. Dominique Billy and Ann Buckley. Turnhout: Brepols, 2005. Pp. 141-152.

54. "Narratives of Cabeza de Vaca." *Romance Philology* 58 (2004):83-98. Review article concerning Adorno, Rolena, and Patrick Charles Pautz, eds. and trans. *The Narrative of Cabeza*

*de Vaca*. Lincoln: University of Nebraska Press, 2003. Pp. 204, and Adorno, Rolena, and Patrick Charles Pautz, eds. and trans. *Álvar Núñez Cabeza de Vaca: His Account, His Life, and the Expedition of Pánfilo de Narváez*. 3 vols. Lincoln: University of Nebraska Press, 1999. Pp. xxiv, 413; xxii, 428; [xxi], 476.

55. With Barbara De Marco. "Miracles at Montpellier: Petrus Calò and the Early Legends of St. Peter Martyr." Juhani Härmä, Elina Suomela-Härmä et Olli Välikkangas, eds. *L'Art de la philologie. Mélanges en l'honneur de Leena Löfstedt. Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki* 70 (2007). Pp. 43-56.

56. "Bowen, J[ean] Donald." *Lexicon Grammaticorum*. 2d ed. Ed. Harro Stammerjohann. Tübingen: 2009. Pp. 193-194.

57. "Espinosa, Aurelio M[acedonio]." *Lexicon Grammaticorum*. 2d ed. Ed. Harro Stammerjohann. Tübingen: 2009. Pp. 438-439.

58. "The Cíbola Project: A Brief Historical Account." *Romance Philology* 67 (2013):247-259.

59. With Barbara De Marco. "Hernán Gallegos' Relación of the Rodríguez-Chamuscado Expedition to New Mexico (1581-1582)." *Romance Philology* 67 (2013):369-428.

60. "Alfonso X el Lunático." *Romance Philology* 73 (2019):445-463.

61. "John H. R. Polt (1929-2019)." *Romance Philology* 74 (2020):153-158.

### III. Reviews.

1. With Raúl A. del Piero. James O. Crosby. *The Sources of the Text of Quevedo's "Política de Dios."* New York: The Modern Language Association, 1959. *Romantic Review*, 54 (1963):57-61.

JRC wrote first draft and participated in the revisions.

2. Jean Roudil. *El fuero de Baeza*. The Hague: G.B. van Goor Zonen's U.M.N.V., 1962. *Romance Philology*, 17 (1963-64):711-716.

3. Rodolfo Oroz. *La lengua castellana en Chile*. Santiago: Universidad de Chile, 1966. *Hispania*, 51 (1968):600-601.

4. Fernando González Ollé. *El habla de La Bureba*. *Revista de filología española*, anejo 78. Madrid: C.S.I.C., 1964. *Hispanic Review*, 36 (1968):152-154.

5. Rebecca Posner. *The Romance Languages: A Linguistic Introduction*. Anchor Books, 494. New York: Doubleday, 1966. *Language*, 44 (1968):621-625.

6. Helmut Jochems. *Beiträge zu einer vergleichenden Wortbildungslehre des heutigen Bündnerromanischen*. Cologne, 1959. *Romance Philology*, 22 (1968-69):324-327.

7. Adalbert Dessau. *Der mexicanische Revolutionsroman*. Berlin: Rütten and Leonig, 1967. *Revista Iberoamericana*, No. 70 (Jan.-March, 1970):125-127.
8. Daniel N. Cárdenas. *El español de Jalisco*. *Revista de filología española*, anejo 85. Madrid: C.S.I.C., 1967. *Hispanic Review*, 38 (1970):422-425.
9. W.P. Lehmann and Yakov Malkiel, eds. *Directions for Historical Linguistics: A Symposium*. Austin: University of Texas Press, 1968. *Language*, 46 (1970):688-695.
10. Manfred Hoefler. *Untersuchungen zur Tuch- und Stoff- benennung*. *Zeitschrift für romanische Philologie*, Beiheft 114. Tübingen: Niemeyer, 1967. *Romance Philology*, 25 (1971-72):363-364.
11. Paul M. Lloyd. *Verb-Complement Compounds in Spanish*. *Zeitschrift für romanische Philologie*, Beiheft 116. Tübingen: Niemeyer, 1968. *Romance Philology*, 25 (1971-72):437-440.
12. Yakov Malkiel. *Patterns of Derivational Affixation in the Cabraniego Dialect of East-Central Asturian*. University of California Publications in Linguistics, 64. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1970. *Lingua*, 28 (1972):383-392.
13. Bobby R. Glover. *A History of Six Spanish Verbs Meaning 'to Take, Seize, Grasp'*. *Janua Linguarum, Series Practica*, 109. The Hague: Mouton, 1971. *Hispania*, 56 (1973):506.
14. Ruth M. Brend. *A Tagmemic Analysis of Mexican Spanish Clauses*. *Janua Linguarum, Series Practica*, 52. The Hague: Mouton, 1968. *Linguistics*, No. 116 (November, 1973):127-128.
15. *Philologische Studien für Joseph M. Piel*, eds. Wolf-Dieter Lange and Heinz Jürgen Wolf. Heidelberg: Winter, 1969. *Linguistics*, No. 143 (January, 1975):117-125.
16. Robert A. Hall, Jr. *External History of the Romance Languages*. New York: American Elsevier, 1976. *Language*, 52 (1976):247-249.
17. Geneviève N'Diaye. *Structure du dialecte basque de Maya*. *Janua Linguarum, Series Practica*, 86. The Hague: Mouton, 1970. *Linguistics*, No. 180 (1976):64-68.
18. Robert A. Hall, Jr. *Proto-Romance Phonology*. New York: American Elsevier, 1976. *Language*, 54 (1978):689-695.
19. Reinhold Kontzi. *Aljamiado Texte*. 2 vols. Wiesbaden: F. Steiner, 1974. *Journal of the American Oriental Society*, 98 (1978):493-498.
20. Sven Skydsgaard. *La combinatoria sintáctica del infinitivo en español*. 2 vols. Madrid: Castalia, 1977. *Hispanic Review*, 48 (1980):487-488.
21. *Actas del I Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica (Salamanca, 27-31 mayo 1974)*, eds. Francisco Jordá, Javier de Hoz, and Luis Michelena. *Acta*

- Salmanticensia, Filosofía y Letras, 95. Salamanca: Universidad, 1976. *Language*, 56 (1980):877-879.
22. James W. Harris. *Syllable Structure and Stress in Spanish: A Nonlinear Analysis*. Linguistic Inquiry Monographs, 8. Cambridge, Mass.: MIT Press, 1983. *Romance Philology*, 38 (1984-85):238-247.
23. José J. Gómez Asencio. *Gramática y categorías verbales en la tradición española (1771-1847)*. Acta Salmanticensia, Studia Philologica Salmanticensia, anejos. Estudios, 5. Salamanca: Universidad, 1981. *Romance Philology*, 38 (1984-85):381-382.
24. Miguel Antonio Caro. *Notas a la "Ortología y métrica" de don Andrés Bello*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1980. *Romance Philology*, 39 (1985-86):144-145.
25. Maurilio Pérez González. *El latín de la cancillería castellana (1158-1214)*. Acta Salmanticensia, Filosofía y Letras, 163. Salamanca, León: Ediciones Universidad de Salamanca, Ediciones Universidad de León, 1985. *Speculum*, 62 (1987):711-713.
26. Dieter Messner & Hans Joachim Müller. *Ibero-romanisch. Einführung in Sprache und Literatur*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1983. *Romance Philology*, 41 (1987-88):448-449.
27. Maria Manoliu-Manea. *Tipología e historia. Elementos de sintaxis comparada románica*. Versión española de Sarmiza Leahu y Mónica Nedelcu. Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y ensayos, 337. Madrid: Gredos, 1985. *Romance Philology*, 42 (1988-89):84-91.
28. Frederick B. Agard. *A Course in Romance Linguistics*. 2 vols. Washington, D.C.: Georgetown University Press, 1984. *Romance Philology*, 42 (1988-89):314-322.
29. "Alfonso X the Learned Emperor of Culture 1284-1984," special issue of *Thought. A Review of Culture and Idea*, 60:239 (December, 1985). *Romance Philology*, 42 (1988-89):509-510.
30. Álvaro Galmés de Fuentes. *Dialectología mozárabe*. Prólogo de Rafael Lapesa. Biblioteca Románica Hispánica, III. Manuales, 58. Madrid: Gredos, 1983. *Romance Philology*, 44 (1990-91):80-87.
31. Isaac Benabu and Joseph Sermoneta, eds. *Judeo-Romance Languages*. [lšvwnwt rwm'nywt šwl yhw'dym]. Jerusalem: Misgav Yerushalayim, Institute for Research on the Sephardi and Oriental Jewish Heritage; The Hebrew University of Jerusalem, Faculty of Humanities, Institute of Jewish Studies, Institute of Languages, Literatures, and Arts, 1985. *Romance Philology*, 44 (1990-91):318-320.
32. Robert A. MacDonald, ed. *Espéculo: texto jurídico atribuido al rey de Castilla don Alfonso X, el Sabio*. Madison : Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1990. *Hispanic Review*, 60 (1992):79-81.
33. John M. Lipski. *The Language of the isleños: Vestigial Spanish in Louisiana*. Baton Rouge

& London: Louisiana State Univ. Press. *Hispanic Review*, 60 (1992):469-470.

34. Juan M. Lope Blanch. *El español hablado en el suroeste de los Estados Unidos: Materiales para su estudio*. México, D.F.: UNAM, 1990. *Hispanic Review*, 61 (1993):88-90.

35. Ralph Penny. *A History of the Spanish Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991. *Journal of Hispanic Philology*, 17 (1992 [1994]):76-80.

36. Ray Harris-Northall and Thomas D. Cravens, eds. *Linguistic Studies in Medieval Spanish*. Madison, Wisc.: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1991. *Hispanic Linguistics*, 5 (1992):435-443.

37. Laura Minervini. *Testi giudeospagnoli medievali (Castilia e Aragona)*. Romanica neapolitana, 27. Naples: Liguori, 1992. *Speculum*, 69 (1994):844-46.

38. Joseph F. O'Callaghan. *The Learned King. The Reign of Alfonso X of Castile*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1993. *The Journal of Interdisciplinary History*, 25 (1995):698-99.

39. Francisco López Estrada and María Teresa López García-Berdoy, eds. Alfonso X el Sabio, *Las Siete Partidas. Antología*. Odres nuevos. Madrid: Castalia, 1992. *La Corónica*, 22(2) (Spring, 1994):138-47.

40. Yakov Malkiel. *Etymology*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993. *Romance Philology*, 49 (1995):73-75.

41. María Beatriz Fontanella de Weinberg, ed. *Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica siglos XVI a XVIII. Boletín de la Real Academia Española*, anejo 53. Madrid: Aguirre, 1993, and Concepción Company Company, ed. *Documentos lingüísticos de la Nueva España: Altiplano-Central*. Instituto de Investigaciones Filológicas, Ediciones del Centro de Lingüística Hispánica. Serie Documentos Lingüísticos de la Nueva España, 1. México, D.F.: UNAM, 1994 *Romance Philology*, 51 (1997):144-150.

42. Nancy Joe Dyer, ed. Fray Toribio de Motolinía, *Memoriales (Libro de oro, MS JGJ 31)*. Biblioteca novohispana, 3. México, D.F.: Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, El Colegio de México, 1996. *Romance Philology*, 51 (1997):266-273.

43. Helen Nader and Luciano Formisano, trans. and ed. *The Book of Privileges Issued to Christopher Columbus by King Ferdinand and Queen Isabel, 1492-1502*. Repertorium Colombianum, 2. Berkeley and Los Angeles: Univ. of California Press, 1996. *Romance Philology* 53 (1999-2000):231-233.

44. Steven N. Dworkin. *A Guide to Old Spanish*. Oxford: Oxford University Press, 2018. *Romance Philology* 74 (2020):165-167.

#### IV. Conference Papers (recent only).

1. "The Resolution of Vocalic Hiatus Between Words in New Mexican Spanish." University of

New Mexico Conference on Ibero-American Culture and Society: "Spanish and Portuguese in Contact with Other Languages" and 16th Conference on Spanish in the United States, February 12-14, 1998, University of New Mexico, Albuquerque, NM.

2. "Aspectos del legado jurídico español en Nuevo México." España 1898: Un legado para el mundo, Jornadas celebradas en la Universidad de Córdoba, 17-20 de marzo de 1998.

3. "Through a Glass Darkly: The Effects of Inaccurate Translations and Poor Editions on Scholarship in the Southwest." California American Studies and the Rocky Mountain American Studies Joint Meeting, April 24-26, 1998, University of New Mexico, Albuquerque, NM.

4. "Off with their Feet!: The Theory of Just War and the Practice of Unjust Punishment," Jerry R. Craddock, University of California, Berkeley. Read in the Panel: "Ritual Mutilation: Punishment, Retribution, Martyrdom" with Maureen Ahern, Ohio State University, and Barbara De Marco, University of California, Berkeley. "Looking for Oñate's Foot: Cultural/Chicano/Border Studies in the Cuarto Centenario." 8th Annual Conference on Ibero-American Culture and Society, University of New Mexico Albuquerque, New Mexico, Feb. 4-6, 1999.

5. "Editing the Documents of the Oñate *Entrada* into New Mexico 1598-1601." Paper read for the Panel: "Editing the Spanish Southwest" meeting on Oct. 7, 2000 under the auspices of the Association for Documentary Editing, Annual Meeting, Oakland Merriott City Center, Oakland, California, Oct. 5-7, 2000.

6. "Algunas claves del legado filológico malkieliano," Asociación Internacional de Hispanistas, XIV Congreso, 16-21 de julio de 2001, The Graduate School and University Center, The City University of New York. Sesión "Lingüística diacrónica: Homenaje a Malkiel," Presidente Juan M. Lope Blanch, 17 de julio de 2001, 4:30pm.

7. "On Transcriptions and Translations: Who cares whether an intrepid Manso Indian was filling in water holes or sending up smoke signals in the wild, wild Southwest of 1684? I care, that's who." UCB Humanities Club, 19 November 2001, O'Neill Room, The Faculty Club.

8. "The European Renaissance in the American Southwest," Renaissance Society of America and Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, Joint Annual Meeting, Scottsdale, Arizona, 11-13 April, 2002. Panel on the "Documents of the Hispanic Southwest: History and Philology," chair, Helen Nader, University of Arizona, 12 April, 3:50pm.

9. "*Apóstatas y rebeldes: consecuencias jurídicas del 'auto de obediencia y vasallaje' dictado por Juan de Oñate a los indígenas del pueblo de Ácoma (Nuevo México) en 1598.*" *La lucha por el derecho entre indios y españoles en América*, seminario auspiciado por la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, patrocinado por la Fundación Ricardo Delgado Vizcaíno, celebrado en Pozoblanco (Córdoba), 14-15 de noviembre de 2002.

Electronic publication, entitled "Acoma: la lucha por el derecho":

<http://escholarship.org/uc/item/13t8j6dg>

10. "Title 21 of the Second Partida of Alfonso X the Learned: Proposal for a Synoptic Critical Edition." Ninth Annual Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies Conference, Multi-Cultural Europe and Cultural Exchange. Arizona State University, February 13-15, 2003. Panel on The Vicissitudes of Chivalry: The Knight in Society, in Law, on Pilgrimage, and In Captivity.

11. "Drawing Aside the Veil: A Proposal for 21<sup>st</sup>-Century Editions of the Documents of the Hispanic Southwest." Paper read at Session 6-B: Colonial History, Saturday, April 7, 2003. Annual Conference and Meeting of the Historical Society of New Mexico Gallup, New Mexico, April 4-7, 2003.

Electronic publication, entitled "Drawing Aside the Veil: An Analysis of the Spanish Texts of the Vargas Series": <http://escholarship.org/uc/item/8n27h96r>

12. "Alfonsine Spanish: New Electronic Textual Sources, Their Great Advantages and Quaint Quirks." Paper read for the panel "Law and Writing in Alfonso X el Sabio: Perspectives on the *Translatio Studii Imperiique*," convened at the Annual ACMRS Conference: *Translatio, or the Transmission of Culture*, 12 - 14 February, 2004, Arizona State University, Tempe, Arizona.

Electronic publication: <http://escholarship.org/uc/item/7cp6s64q>

13. "Inventory of the possessions of Governor of New Mexico, don Diego de Vargas Zapata Luján Ponce de León, Marqués de la Nava de Barcinas, Drawn up for his Last Will and Testament (1704): What is, or was, all that stuff?" Paper read for the panel "The Hispanic Southwest from Juan de Oñate to the Nineteenth Century: Perspectives on Language, Material Culture, and Personal Memoirs," convened at the Annual ACMRS Conference: *Translatio, or the Transmission of Culture*, 12 - 14 February, 2004, Arizona State University, Tempe, Arizona.

Electronic publication, entitled "Diego de Vargas' Last Will and Testament (1704): Lexical Problems": <http://escholarship.org/uc/item/4pv5m7tj>

14. "The Spatial Dimensions of Philology: Maps and the Cíbola Project." Paper read at the conference Devotional Landscapes: Mapping Shrines and Saints of New Spain, Townsend Center for the Humanities, 220 Stephens Hall, February 27, 2004, for the panel "The Documentary Record," Chair: Charles Faulhaber, Director, Bancroft Library, UC Berkeley.

15. "The Colonial Southwest 1536-1821: Why it is Essential to Break with an 'English Only' Tradition of Scholarship in a Field in which All the Primary Materials are in Spanish. A Polemic in Favor of the 'Cíbola Project'." Thursday, April 1st, 2004, 12:15 pm, ASU Memorial Union, Arizona State University.

16. "La Sentencia de Dios: Aspectos legendarios de la sucesión al trono de Castilla y León en tiempos del Rey don Alfonso X, el Sabio," public lecture read at the École Normale Supérieure Lettres & Sciences Humaines, Lyons, France, May 19, 2004.

17. "While the Governor's Away, the Colonists will Play... at Getting Lost: The Desertion of the Newly Founded Colony of New Mexico in 1601." Paper read for the Panel "Great Abundance or



Slim Pickins in the Hispanic Southwest During the Colonial Era: “Cada uno habla del mercado según le va en él,” organized under the auspices of the Cíbola Project for the 2005 ACMRS Conference “Feast, Famine, and Fasting: Food and Material Consumption in Medieval and Renaissance Culture” 17-19 February 2005, Arizona State University, Tempe, Arizona.

18. “The Conflict of the Spaniards with the Indians of Acoma Pueblo December 1598-February 1599: Two Curious Aspects of an Appalling Atrocity.” Paper read for the Humanities Club, University of California, Berkeley, September 15, 2014.

V. Electronic publications 2008-2020 (not listed above).

1. With John H. R. Polt. "The Trial of the Indians of Acoma 1598-1599 ." 2008. <http://escholarship.org/uc/item/14v3j7sj>
2. "Transcription of documents: a critique." Concerning Richard Flint, *Great Cruelties Have Been Reported: The 1544 Investigation of the Coronado Expedition*. Dallas: Southern Methodist University Press, 2002. Pp. xix, 647. 2008. <http://escholarship.org/uc/item/7220j93v>
3. With John H. R. Polt. "An Object Lesson." Concerning Thomas H. Naylor and Charles W. Polzer, S.J., eds. and trans. *The Presidio and Militia on the Northern Frontier of New Spain: A Documentary History. Vol. 1. 1570-1700*. Tucson: University of Arizona Press, 1986. 2008. <http://escholarship.org/uc/item/6w33k9v5>
4. "Manual." Preliminary sketch of historical grammar of the Spanish of the Cibola Project documents. 2008. <http://escholarship.org/uc/item/4zc3j9wf>
5. With Israel Sanz. "The Cibola Project: Progress Report #7." 2012, revised from 2008. <http://escholarship.org/uc/item/6g50g2vn>
6. "Gaspar Pérez de Villagrà, *Historia de la Nueva México* (1610): acotaciones." 2008. <http://escholarship.org/uc/item/9s49s94n>
7. "Disparatario del suroeste 1 (in English)." 2008. <http://escholarship.org/uc/item/31t6438s>
8. "The Trial of Nicolás Ortiz, accused of the murder of don Luis de Rosas Governor of New Mexico in 1641: Open Query." 2008. <http://escholarship.org/uc/item/44h815pg>
9. With Milton M. Azevedo and Charles B. Faulhaber. "Bibliography of Hispano-Romance Linguistics (Spanish, Portuguese, and Catalan)." 2008. <http://escholarship.org/uc/item/4v76k1cc>
10. "La legislación alfonsí ante el pecado y las transgresiones civiles." 2008. <http://escholarship.org/uc/item/1mr9w68g>
11. With Jesús Rodríguez-Velasco. Alfonso X, *Siete Partidas* 2.21: "De los caballeros". 2008. <http://escholarship.org/uc/item/1cg57404>
12. "On his Majesty Nebuchadnezzar's Secret Service: Ibn Wasif's *The Jewels of the Seas* and Alfonso the Learned's *Grand and General History*" Paper read for The Humanities Club, University of California, Berkeley, Monday, 19 October 1992, in the O'Neill Room of the Faculty Club. 2008. <http://escholarship.org/uc/item/7ns8x0jq>
13. With John H. R. Polt. "Oñate's Aborted Expedition to the Pacific Ocean in 1598." 2009. <http://escholarship.org/uc/item/4k66432q>

14. With John H. R. Polt. "Oñate's report to the Viceroy March 2, 1599." 2009. <http://escholarship.org/uc/item/8s90h6b6>
15. With A. Roberta Carlin, Barbara De Marco, and John H. R. Polt, "The Desertion of the colonists of New Mexico, 1601". 1st part. 2009. <http://escholarship.org/uc/item/4214090v>
16. With A. Roberta Carlin, Barbara De Marco, and John H. R. Polt, "The Desertion of the colonists of New Mexico, 1601". 2d part. 2009. <http://escholarship.org/uc/item/7gflk5tr>
17. With A. Roberta Carlin, Barbara De Marco, and John H. R. Polt, "The Desertion of the colonists of New Mexico, 1601". 3d part. 2009. <http://escholarship.org/uc/item/452289m6>
18. With Martha Hidalgo Strolle and John H. R. Polt. "Dossier concerning the abuses of Luis de Rosas, governor of New Mexico (1637-1641), his murder in 1641, and the extrajudicial execution of the alleged conspirators in the murder by Alonso Pacheco de Heredia, governor of New Mexico (1642-1644)." 2010. <http://escholarship.org/uc/item/0fr37213>
19. "Pedro de Castañeda y Nájera, *Relación de la Jornada de Cibola*: acotaciones gramaticales y léxicas." 2010. <http://escholarship.org/uc/item/8dn472wk>
20. With John H. R. Polt. "Letter of Luis Gasco de Velasco against Oñate 1601." 2010. <http://escholarship.org/uc/item/0h29s1cb>
21. "Historical Morphology and Textual Criticism: The Transmission of Inflected Forms in the Siete Partidas." 2011. <http://escholarship.org/uc/item/96r3838j>
22. "The Language of the Mozarabic jarchas." 2011. <http://escholarship.org/uc/item/3k12c3w9>
23. With Barbara De Marco. "Appointment of Juan de Oñate as Governor and Captain General of the Provinces of New Mexico, 15 October 1595." 2013. <http://escholarship.org/uc/item/9pc3j952>
24. With Barbara De Marco. "Diego Pérez de Luján, Relación de la expedición de Antonio de Espejo a Nuevo México, 1582-1583." 2013. <http://escholarship.org/uc/item/5313v23h>
25. With Barbara De Marco. "Ytinerario de la expedición de Juan de Oñate a Nuevo México, 1597-1599." 2013. <http://escholarship.org/uc/item/1f92f9b1>
26. With Barbara De Marco. "Oñate in Quivira: The Valverde Interrogatory, transcribed from Archivo General de Indias, Seville, Audiencia de México, legajo 25, n. 25-A." 2013. <http://escholarship.org/uc/item/1s5248rr>
27. With Barbara De Marco. "Relación de Hernán Gallegos sobre la expedición del padre fray Agustín Rodríguez y el capitán Francisco Sánchez Chamuscado a Nuevo México, 1581-1582." 2013. <http://escholarship.org/uc/item/4sv5h1gz>
28. With Barbara De Marco. "Testimony of the Mexican Indian Jusepe, who accompanied

Francisco Leyva de Bonilla and Antonio Gutiérrez de Humaña on their unauthorized and ill-fated expedition of 1593. February 16, 1599.” 2013. <http://escholarship.org/uc/item/1357v01f>

29. With Barbara De Marco. “Documents Concerning the Maintenance of the Province of New Mexico, in Response to the Request by Vicente de Zaldívar for Further Reinforcements in 1602.” 2014. <https://escholarship.org/uc/item/00w7s77h>

30. With Barbara De Marco. “Juan de Oñate commits himself, his family, and friends, to make good the deficiencies revealed during the inspection of his men and equipment by Juan de Frías Salazar 21 de enero de 1598.” 2014. <https://escholarship.org/uc/item/8rt7q874>

31. With Barbara De Marco. “Juan de Oñate Takes Possession of New Mexico, April 30, 1598.” 2014. <https://escholarship.org/uc/item/3pv668f1>

32. With Barbara De Marco. “Vicente de Zaldívar *Memorial sobre el descubrimiento del Nuevo Mexico.*” 2014. <https://escholarship.org/uc/item/1224d2wr>

33. With Alison Cerrudo and Barbara De Marco. “Cala y cata del socorro destinado a Nuevo México en 1600 a cargo de los comisarios Juan de Sotelo Cisneros y Juan de Gordejuela Ibarguen.” 2014. <http://escholarship.org/uc/item/5tf291t2>

34. “The Viceroy Count of Monterrey reports to his successor, the Count of Montesclaros, on the state of things in New Mexico March 28, 1604.” 2014. <http://escholarship.org/uc/item/6zh0j0bp>

35. With Barbara De Marco. “Acts of Obedience and Vassalage rendered to Juan de Oñate by various Pueblos, 7 July-15 November 1598.” 2014. <http://escholarship.org/uc/item/0q10s9x6>

36. With Barbara De Marco. “Alonso de Oñate, brother of Juan de Oñate, governor of New Mexico, requests that King Phillip III fulfil the stipulations of the contract granted to Juan de Oñate for the exploration and settlement of New Mexico, with supporting documents May 5, 1600.” 2014. <http://escholarship.org/uc/item/7fx6m5qw>

37. With Barbara De Marco and John H. R Polt. “The Conviction and Sentencing of Juan de Oñate, May 13, 1614, and Juan De Oñate’s Defense Against the Charges for Which He Was Convicted, October 10, 1617.” 2014. <http://escholarship.org/uc/item/0p76r2wj>

38. With Barbara De Marco. “Correspondence of Juan de Mendoza y Luna, marqués de Montesclaros, Viceroy of New Spain, concerning the expedition of Juan de Oñate to the South Sea (Gulf of California) in 1605 and Petition of Fray Francisco de Escobar to establish a Franciscan Mission at the Gulf of California.” 2014. <http://escholarship.org/uc/item/9wg0f0w8>

39. With Barbara De Marco. “Correspondence of Juan de Mendoza y Luna, marqués de Montesclaros, Viceroy of New Spain, with King Phillip III, concerning New Mexico March 31, 1605.” 2014. <http://escholarship.org/uc/item/4d57s3gb>

40. With Barbara De Marco. “Correspondence of Luis de Velasco, Viceroy of New Spain, with

King Phillip III of Spain Concerning the Resignation of Juan de Oñate as Governor of New Mexico, the Decision to Maintain the Colony, and the Appointment of Pedro de Peralta as Successor to Oñate, March 7, 1608 - October 21, 1609.” 2014.

<http://escholarship.org/uc/item/3hp1p31h>

41. With Barbara De Marco. “Discovery of the salinas of Zuni, 8 November 1598; Discovery of the mines of Mohoqui, 11 December 1598; and Assays of the Ores from Mohoqui, 18 February 1599.” 2014. <http://escholarship.org/uc/item/4m80f9j3>

42. With Barbara De Marco. “Documents Concerning the Early Period of Juan de Oñate’s Exploration and Settlement of New Mexico.” 2014. <http://escholarship.org/uc/item/1j52z9r2>

43. With Barbara De Marco. “Documents concerning the suspension of Juan de Oñate’s expedition to New Mexico, from May 8, 1596 to the revocation of the suspension April 2, 1597.” 2014. <http://escholarship.org/uc/item/6pj0700h>

44. With Barbara De Marco. “Dossier of Documents Concerning the Discovery and Settlement of New Mexico Compiled for the Consejo de Indias in 1609.” 2014.

<http://escholarship.org/uc/item/196727g7>

45. With Barbara De Marco. “Preliminary Distribution of the Various Pueblos and Tribes of New Mexico For the Purposes of Evangelization, San Juan Bautista, 8 September 1598.” 2014.

<http://escholarship.org/uc/item/2rp465vv>

46. With John H. R. Polt. “Cristóbal de Oñate, Acting Governor of New México, Exiles Juan López Holguín from the Pueblo of San Gabriel December 1, 1604”. 2015.

<http://escholarship.org/uc/item/6s0196nk>

47. With John H. R. Polt. “Fray Juan de Escalona, Comissary of the Franciscan Missions of New Mexico, to King Phillip III Concerning Conditions in the New Colony October 15, 1601.” 2015.

<http://escholarship.org/uc/item/8z94h2j8>

48. With Barbara De Marco. “Various Documents concerning the exploration and settlement of New Mexico, 1600-1620.” 2015. <http://escholarship.org/uc/item/4gq4n1vj>

49. With Barbara De Marco. “Correspondence of Gaspar de Zúñiga y Acevedo, Conde de Monterrey, Viceroy of New Spain, with King Philip II of Spain and his successor Philip III concerning the exploration and settlement of New Mexico.” 2015.

<http://escholarship.org/uc/item/96g1m3hr>

50. With Barbara De Marco. “Correspondence of Luis de Velasco (the younger), Viceroy of New Spain, and his successor Gaspar de Zúñiga y Acevedo, Conde de Monterrey, with King Philip II of Spain concerning the exploration and settlement of New Mexico.” 2015.

<http://escholarship.org/uc/item/51c1586k>

51. With Barbara De Marco. “Juan de Frías Salazar ’s Inspection of Juan de Oñate’s Equipment and Personnel Destined for the Conquest of Nuevo México November 16, 1597–February 2,

- 1598.” 2015. <http://escholarship.org/uc/item/4wt8m665>
52. With Barbara De Marco. “Juan de Oñate is Named Adelantado of New Mexico with Associated Documents February 7, 1602 - February 23, 1604.” 2015. <http://escholarship.org/uc/item/5mz5b57h>
53. With Barbara De Marco. “Juan de Oñate Requests that his Title of Adelantado of New Mexico be Confirmed in Perpetuity 1623.” 2015. <http://escholarship.org/uc/item/96b1v5tx>
54. With Barbara De Marco. “Lope de Ulloa y Lemos’ Inspection of Juan de Oñate’s Equipment and Personnel Destined for the Conquest of Nuevo México June 6, 1596–February 19, 1597.” 2015. <http://escholarship.org/uc/item/3nt8h54n>
55. With Barbara De Marco. “Pedro Ponce de León’s Aspiration to Replace Juan de Oñate as the Leader of the Expedition for the Settlement of New Mexico: The Documentary Record.” 2015. <http://escholarship.org/uc/item/0kk1w489>
56. With John H. R. Polt. “Witchcraft in San Gabriel: Accusations of Sorcery against María de Zamora San Gabriel, New Mexico, 1607.” 2015. <http://escholarship.org/uc/item/6618d1jf>
57. With Barbara De Marco. “Various Documents concerning the exploration and settlement of New Mexico: Second Series, 1584-1624.” 2015. <http://escholarship.org/uc/item/0w8064q7>
58. With Barbara De Marco. “Index to the sources of documents translated by George P. Hammond and Agapito Rey, 1953.” 2015. <http://escholarship.org/uc/item/5j26667x>
59. With John H. R. Polt. “Cross vs. Crown in New Mexico or Fray Cristóbal de Quirós, Custodian of the Franciscan Missionaries vs. Don Francisco Martínez de Baeza, Governor of New Mexico 1636-1638.” 2016. <http://escholarship.org/uc/item/86q7z929>
60. With John H. R. Polt. “Fray Nicolás Hidalgo, Franciscan Missionary in Taos, Accused of Sodomy and Heinous Crimes by Luis de Rosas, Governor of New Mexico November 25, 1638.” 2016. <http://escholarship.org/uc/item/9s0474n5>
61. With Barbara De Marco. “La Bula de la Santa Cruzada: A Dispute over its Administration Between the Franciscan Commissary Fray Juan de Góngora and the Town Council of Santa Fe, New Mexico January-February 1639.” 2016. <http://escholarship.org/uc/item/6fm8x35f>
62. “The Trial of Ensign Juan de Escarramad, Accused and Convicted of Slander Against the Franciscan Missionaries of New Mexico April 17-July 2, 1617.” 2016. <http://escholarship.org/uc/item/42x92284>
63. With Barbara De Marco. “Antonio de Otermín’s Preparations for the Attempted Reconquest of New Mexico September-November 1681.” 2016. <http://escholarship.org/uc/item/7p9014kf>
64. With Barbara De Marco. “Fray Cristóbal de Salazar Requests an Authentic Copy of a Breve issued by Pope Paul III dated January 18, 1544 February 8, 1596.” 2016.

<http://escholarship.org/uc/item/6181210f>

65. With Barbara De Marco. "The Viceroy of New Spain, Tomás Antonio de la Cerda y Aragón, Marqués de la Laguna, Reports to the King Concerning the Rebellion of the Indians of New Mexico 28 February 1681." 2016. <http://escholarship.org/uc/item/5kf3d12k>

66. With Robert Goodwin. "Information Concerning Baltazar Dorantes de Carranza Presented to the Real Audiencia de México November 5, 1573." 2016. <http://escholarship.org/uc/item/27t9v1n5>

67. Antonio de Otermín's Attempted Reconquest of New Mexico Winter 1681-1682. 2016. <http://escholarship.org/uc/item/41d6w72g>

68. With Barbara De Marco. "Muster of Men Able to Bear Arms Conducted by Antonio de Otermín, Governor of New Mexico, 22 September-31 October 1682." 2017. <http://escholarship.org/uc/item/0m98c443>

69. With Barbara De Marco. "Four Autograph Letters Concerning the Pueblo Revolt of 1680." 2017. <https://escholarship.org/uc/item/5j04f1fq>

70. With Barbara De Marco. "Documents from the Early Days of the Pueblo Revolt of 1680." 2017. <https://escholarship.org/uc/item/4v34d0nw>

71. With Barbara De Marco. "Documents Concerning the Settlement of El Paso del Norte during the Latter Part of the Administration of Antonio de Otermín, Governor of New Mexico, February-March 1682." 2017. <https://escholarship.org/uc/item/7261r071>

72. With Barbara De Marco. "Fray Francisco de Ayeta, Custos of the Franciscan Missions of New Mexico, Requests Reinforcements and Supplies for the Colony from the Viceroy of New Spain Fray Payo Enríquez de Rivers, Mexico, 1676." 2017. <https://escholarship.org/uc/item/6vz5d01g>

73. With Barbara De Marco. "Correspondencia de Domingo Gironza Petris de Cruzate, gobernador de Nuevo México: Glossary and Appendices." 2017. <https://escholarship.org/uc/item/7jv8g2jx>

74. With Barbara De Marco. "Dossier Concerning the Administration of Domingo Petris de Cruzate, Governor of New Mexico 1684-1685." 2017. <https://escholarship.org/uc/item/2k39t8q6>

75. With Barbara De Marco. "Dossier Concerning the Administration of Domingo Petris de Cruzate, Governor of New Mexico 1684-1685 (2)." 2017. <https://escholarship.org/uc/item/3s83p48g>

76. With Barbara De Marco. "Fray Francisco de Ayeta is Encharged with Conducting Supplies

to the Surviving Settlers of New Mexico 17 January-22 February 1681.” 2017. <https://escholarship.org/uc/item/6wx741hn>

77. “Antonio de Espejo’s Report on his Expedition to New Mexico 1582-1583 with Associated Documents.” 2017. <https://escholarship.org/uc/item/8rg671zm>

78. With Barbara De Marco. “Fray Nicolás López, Franciscan Custos of New Mexico, Proposes to Evangelize and Settle the Realm of Texas with Captain Juan Domínguez de Mendoza 21-25 April 1686.” 2017. <https://escholarship.org/uc/item/4885n3q3>

79. With Barbara De Marco. “Fray Antonio de Benavides Transmits to his Franciscan Brethren of New Mexico a Letter from María de Jesús, Abbess of the Convent of Ágreda, Concerning her Spiritual Visits to the Natives of the Region 1631.” 2018. <https://escholarship.org/uc/item/17n5d70k>

80. “Anonymous Translation of Various Chapters on New Mexico from Johannes de Laet’s *Novus orbis seu descriptionis Indiae Occidentalis, Libri xviii Lugdunum Batavorum* [Leiden]: apud Elzevirios, 1633.” 2018. <https://escholarship.org/uc/item/2rq614f2>

81. “Testimony of Alonso Shimitihua, Who Visited the Rebellious Indians of New Mexico March 6-10, 1681.” 2018. <https://escholarship.org/uc/item/1fd8w2x9>

82. “Early Documents from the First Administration of Domingo Jironza Petriz de Cruzate, Governor of New Mexico 1682-1684.” 2018. <https://escholarship.org/uc/item/0cb36189>

83. “The Franciscan Fray Tomás Manso Claims for his Order Ecclesiastical Jurisdiction over the valleys of Nacasuras y Mochiras for the Evangelization of the Capias Indians May 8, 1646.” 2018. <https://escholarship.org/uc/item/3d9945qr>

84. “The Sad Fate of Bernardo Gruber, German Merchant, Imprisoned by Order of fray Juan de Paz, Commissary of the Inquisition in New Mexico 1668-1670.” 2018. <https://escholarship.org/uc/item/5xk8w814>

85. “Fray Esteban de Perea, Commissary of the Holy Office in New Mexico, Receives Denunciations against don Luis de Rosas, Governor of New Mexico, for “Evil-sounding Words” 14 July - 15 September 1638.” 2018. <https://escholarship.org/uc/item/8z950748>

86. “Accusations of Peyote-Induced Hallucinations, Bigamy, and Witchcraft Presented to the Commissaries of the Inquisition in New Mexico 1628-1632 .” 2018. <https://escholarship.org/uc/item/13g873nr>

87. “A Second Object Lesson Concerning Two Recent Editions of Spanish Colonial Documents of New Mexico.” 2018. <https://escholarship.org/uc/item/96m0v91x>

88. “Investigation and Trial of fray Salvador de Guerra, Accused and Convicted of Mistreatment of Hopi Indians 3 June - 20 August 1655.” 2018. <https://escholarship.org/uc/item/8zz6m63x>



89. "The Trials of Juan Caititi and Juan Cucala for Attempting to Join the Rebels of New Mexico El Paso, 1682." 2018. <https://escholarship.org/uc/item/1xd2s72q>
90. "The Trial of Juan Suñi, Hopi Indian from Awat'ovi Pueblo, for Blasphemy and Other Offenses February 1-15, 1659." 2018. <https://escholarship.org/uc/item/13j782tg>
91. "The Invasion and Pacification of Taos Pueblo by Diego de Vargas September 22-October 9, 1696." 2018. <https://escholarship.org/uc/item/2z24n8vx>
92. "An Edict of the Faith Proclaimed on March 23, 1631 in Santa Fe, New Mexico Elicits Formal Accusations and Confessions of Sinful Behavior Before fray Esteban de Perea, Commissary of the Holy Office." 2018. <https://escholarship.org/uc/item/8pr2n7c6>
93. "The Deposition of García López de Cárdenas, maestro de campo during Francisco Vázquez de Coronado's Exploration of New Mexico 1540-1542: An Extract." 2019. <https://escholarship.org/uc/item/7kn401r6>
94. "Witchcraft in Santo Tomás de Abiquiú, New Mexico 1764-1765." 2019. <https://escholarship.org/uc/item/3dw2x0nr>
95. "Diary of the Journey of Francisco Amangual from San Antonio, Texas, to Santa Fe, New Mexico, from there to San Elizario, New Mexico, and back to San Antonio March 30 to December 23, 1808." 2019. <https://escholarship.org/uc/item/22z409p1>
96. With Viridiana Rivera Álvarez. "Cross vs. Crown in New Mexico 1626." 2019. <https://escholarship.org/uc/item/0xq1g5b3>
97. "Captain Diego Romero Accused of Heretical Propositions and Superstitious Practices in New Mexico 1661-1665." 2020. <https://escholarship.org/uc/item/1kj204t1>
98. With Viridiana Rivera Álvarez. "Alonso de Benavides, Commissary of the Holy Office, Receives Accusations and Confessions Cuencamé, 1625-1626." 2020. <https://escholarship.org/uc/item/5xw2h35j>
99. With Barbara De Marco. "Dossier Concerning the Suicide of fray Miguel Sacristán New Mexico, 1661-1663." 2020. <https://escholarship.org/uc/item/1t026160>
100. With Martha Hidalgo Strolle and Heather McMichael. "Investigation Concerning Gaspar Castaño de Sosa's Unauthorized Expedition to New Mexico in 1590-1591, Conducted by Captain Juan Morlete in 1591." 2020. <https://escholarship.org/uc/item/8zb7n95x>
101. "Documents Concerning Gaspar Castaño de Sosa's Unauthorized Expedition to New Mexico in 1590-1591." 2020. <https://escholarship.org/uc/item/4jd5c2mr>
102. "Documents Concerning the Disastrous Expedition of Gómez Pérez das Mariñas, Governor of the Philippines, to the Molucca Islands, during which Gaspar Castaño de Sosa Perished 1593." 2020. <https://escholarship.org/uc/item/6wk4d5s7>

103. “The Pursuit of the Inhabitants of Picurís Pueblo by Diego de Vargas October 22-November 8, 1696.” <https://escholarship.org/uc/item/4w88z90p>
104. With Barbara De Marco. “Alonso de Posada’s Report on the Geography of North America 14 March 1686.” <https://escholarship.org/uc/item/6gx2x5gd>
105. “Investigation of the Conduct of Francisco Vázquez de Coronado and his Company during their Exploration of New Mexico in 1540-1542, Conducted by Licentiate Lorenzo Tejada 1544.” <https://escholarship.org/uc/item/0t09r90t>
106. With Barbara De Marco. “Investigation of Illegal Trading between French Louisiana and New Mexico, 1724.” <https://escholarship.org/uc/item/1734f7ns>
107. With Heather McMichael. “What’s in a Name? Josefa Sedano Santa Fe, New Mexico (1693-1722).” <https://escholarship.org/uc/item/9cj0h035>
108. “Santa Fe reconquistada: Diego de Vargas, Diario de campaña y documentos relacionados Desde 5 de enero de 1694.” <https://escholarship.org/uc/item/3gw5w3tx>